

德普文教協會

2021 年 4 月~6 月 第 2 季 服務季報

疫情導致捐款驟減及鎖國隔離，德普的因應策略是：利用危機來推展"Online 線上教育"，同時轉型為"自創營收的社會企業"，期以自助而後人助。

一、柬埔寨教育計畫

- 偏鄉教師進修：除了英語及電腦之進階課程外，由逢甲大學輔導「Online Chinese Course」，另由韓國 KOICA 輔導「Online Coding Courses」。
- 偏鄉學生線上/線下併行教學：老師每日上傳教學影片，有網路及電腦的學生在線上學習，其他學生組成學習小組，用 CTEP 出借的電腦下載課程內容來共同學習。
- 對外開放線上中文/電腦教學：提供給一般民眾的 Online Computer 已經完成五期，Online Chinese 第一期課程將於 7 月中旬開班。

二、柬埔寨就業計畫

- 連續獲得四項德國政府 GIZ 委託的職訓專案，前兩項已結案，第三項專案因疫情而暫停，第四項專案 7 月簽約；目前正爭取聯合國 ILO 國際勞工組織專案。
- 德普於本季開啟向雇主收費的社會企業機制，廠商尚在調適，且因疫情廠商多只雇用施打過疫苗者，故德普本季僅安置 108 位青年到職，五年來累計 5372 人就業。

三、台灣青年南向研習計畫

在國際服務十年的基礎上，德普的新願景是協助台灣青年南向研習，增進對東南亞產業經貿及政經文史的認知，以擴大台灣青年的國際視野、增強其國際競爭力；在執行策略上，是經由網路媒體、巡迴演講、參訪實習，先以微薄之力摸索出運作模式並建立成功範例，據此爭取並槓桿政府及企業的資源，來擴大格局、落實南向計畫。

四、德普越南服務計畫

越南因疫情於 5 月停課，德普持續關懷兩校 760 位學生，並規劃於疫後在越南擴點。

五、財務狀況

本季支出 US\$37,681、收入 US\$23,171，詳見 [2021 年第 2 季財務季報](#)。為求早日達成財務獨立，德普經由職訓專案及職工招募來自創營收，去年自創營收 US\$14,258，今年應可達成 US\$20,000 之目標，金額尚小，但德普團隊在展業過程中，體認金錢得之不易，而更感恩捐贈者，同時增進了責任感及自信心，要掌握自己未來的命運。

附件：偏鄉仁醫「阮議賢」及其創設的「CHSO」國際醫療社福機構

前兩期季報：[2020 年第 4 季服務季報](#)、[2021 年第 1 季服務季報](#)

壹、柬埔寨教育計畫

為管控疫情，柬埔寨公立學校於 2020 年 3 月 16 日停課、8 月 25 日復課，11 月 30 日起放假、2021 年元月 11 日開學，3 月 20 日再度停課，本季結束時尚不知何時能復課。影響所及，德普本季僅結業 113 人，季末在學學生亦僅 378 人，創十年新低。

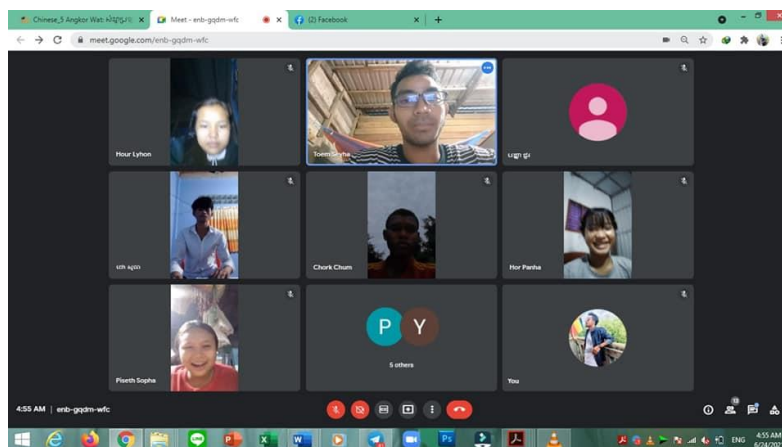
| 2021 年第 2 季 | | 自辦偏鄉 教育中心 | 公立學校 合辦教育 | 總計 |
|----------------|----|--------------|--------------|-------|
| 教育中心 數量 | | 10 | 10 | 20 |
| 本季 結業 人數 | 電腦 | 36 | 0 | 36 |
| | 英文 | 77 | 0 | 77 |
| | 合計 | 113 | 0 | 113 |
| 累積 結業 人數 | 電腦 | 10887 | 4684 | 15571 |
| | 英文 | 17703 | 1049 | 18752 |
| | 中文 | 594 | 0 | 594 |
| | 合計 | 29184 | 5733 | 34917 |
| 期末在學人數 | | 378 | 0 | 378 |
| 累積入學人數 | | 51957 | 20493 | 72450 |

長期停課對於資源缺乏的偏鄉師生們影響甚鉅，德普採取下列補救措施：

一、偏鄉教師 培訓進修

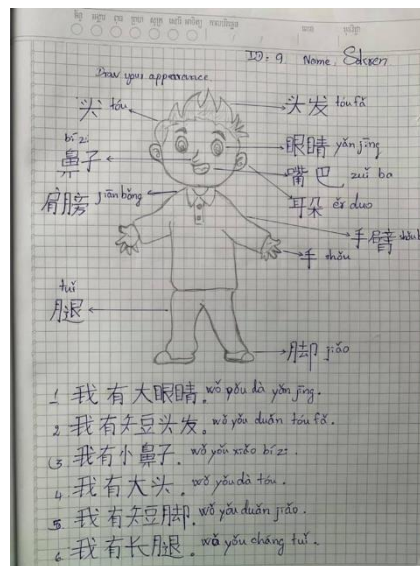
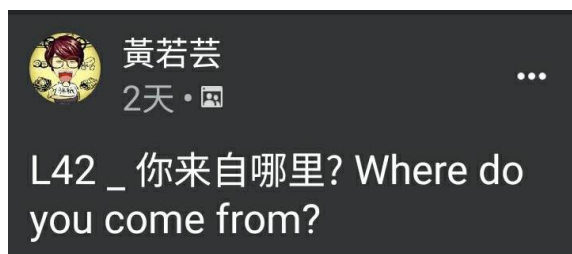
本期師資培訓的重點，除了英語及電腦之進階課程外，也加強下列 Online 內容。

- 1) **Online Tools and Software**：線上教學使用到的軟體與程式，包括 Google 之 Translate、Forms、Docs、Sheet、Classroom 等應用程式。



- 2) **Online Chinese Courses**：逢甲大學創新學院主辦的「線上華語教學計畫」，安排完全不懂中文的德普偏鄉老師作為試點學生，教學方式是每周上傳三部教學

影片，柬籍學生們看完影片後須完成三次作業，並在周末與逢甲大學的華語老師進行線上教學互動。課程內容是從最基本的漢語拼音開始，現在已學到漢字書寫與簡易的日常生活單詞和對話，經過五個月的學習，老師們的"華語聽說讀寫"已有基本程度。本計劃在7月底結束後，將彙整計畫實施歷程中所遇到的問題與改善的經驗，作為日後推廣華語線上教學的參考依據。請參閱口語作業影片：https://youtu.be/s85LT6t7y_8



- 3) **Online Coding Courses**：德普也與 Online Coding with Korea International Cooperation Agency (KOICA)合作，針對偏鄉老師進行線上 coding 編碼教學，從5月19日開始，共完成了10堂教學課程，目前老師們已學會在Scratch網站上製作動畫短片，請點閱教師的動畫作品 [A project created by teacher Serey Rath on Scratch](#)。

二、偏鄉學生 線上/線下併行教學

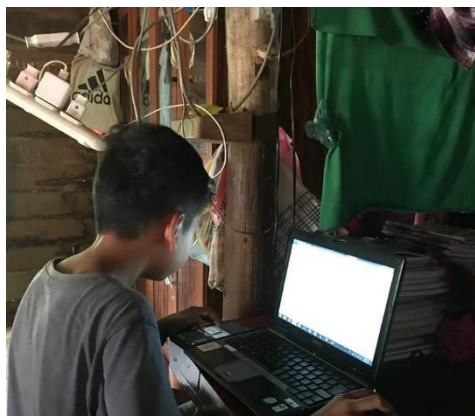
相較於城區學生，停課對偏鄉學生的衝擊更大，德普引進線上/線下併行教學制度：

- 1) **有電腦及網路的學生 線上教學**：德普於6月7日正式開啟偏鄉線上教學課程，開課前先調查各偏鄉教室可參與線上課程的學生，並按照學生的狀況與程度進行分組，老師每日上傳教學影片，學生觀看影片並在群組中及時向老師提問互動，還要在課後繳交家庭作業。
- 2) **無電腦及網路的學生 線下教學**：許多學生因網路、電腦等諸多限制無法參與線上課程，為此，德普同時開設線下教學模式，這是先將課程資料存入偏鄉教室的電腦，再將電腦出借給特定學生，並讓鄰近的其他學生前來組成學習小組，共用電腦且無需網路，德普的偏鄉老師則每周定期進行二至三次的家訪，來了解學生的學習狀況，並解答學生的學習問題。

目前德普的線上/線下教學，開設不同級別的英文與電腦課共 18 班，合計有 338 位學生參與，並借出 40 台電腦供學生使用。本期開課時間從 6 月 7 日至 10 月 1 日結束，學生在學期間一樣需完成周測驗、期中期末考試，缺課每月不超過 4 堂、全期累積不超過 10 堂課，且考試成績須達 80 分，即可獲得結業證書。請參閱影片 <https://www.youtube.com/watch?v=C3ViUiyR-T4>。

(學生在家線上學習)

(老師定期家訪，協助偏鄉學生線下學習)



三、對外開放 線上中文/電腦教學

- 1) **對外 Online Chinese 線上中文教學**：德普與逢甲大學合作試點的線上華語課程即將結束，據此累積的實務經驗，運用於對外民眾教學，德普 6 月份在臉書粉絲團公告課程資訊並招募學員，短短一周內即吸引超過 80 位學生報名，經過篩選，將有超過 40 位學生自 7 月中旬開始參加第一期的 Online Chinese Course。
- 2) **對外 Online Computer 線上電腦教學**：2020 年 7 月開始的 Online Computer Class，課程包括 Word、Excel 及繪圖軟體 (Photoshop) 三個班，前三期收費，由於疫情且為了加速推廣，而於第四、五期免費，但似乎成效不彰，因此正檢討課程內容與教學模式，希望在 7 月中旬開始的第六期有所改進。

(線上中文課程招生廣告)



貳、柬埔寨就業計畫

一、轉型為「社會企業」，邁向「自力更生」

德普沒有企業、宗教、政府的長期支持，募款收入極不穩定，疫情衝擊下，更要加速轉型為社會企業，為此，已在柬埔寨申請設立社會企業，名稱為 **CTEP Social Enterprise Co., Ltd.** (簡寫"CTEP-SE"，中文"德普柬埔寨社會企業")。

CTEP-SE 當下的業務是延續並擴大行之多年的「職訓專案」及「職工招募」。職訓專案的收費的對象是政府，職工招募在過去是為勞工服務而未向勞資各方收費，現在改為只向企業收費，而增加對職工的各項交通食宿補助。

二、「職訓專案」及「職工招募」

| CTEP 就業/職訓人數 | 製造業 | 服務業 | 職訓 | 合計 |
|--------------|------|-----|-----|------|
| 2015~2020 累計 | 4175 | 174 | 315 | 4664 |
| 2021 年 第一季 | 594 | 0 | 6 | 600 |
| 2021 年 第二季 | 108 | 0 | 0 | 108 |
| 2015~迄今 累計 | 4877 | 174 | 321 | 5372 |

(上記資料不含經過德普 CTEP 輔助而就業，但未向 CTEP 登記者)

- 1) 職訓專案：自 2018 年迄今德普已完成二項"德國政府援外機構 GIZ"所委託的職訓專案，第三項專案因疫情而暫停，因此職訓人數掛零，第四項職訓專案將於 7 月上旬簽訂。德普 CTEP 連續承辦 4 項 GIZ 國際專案，累積了相當的實務經驗及專業資歷，進而正爭取聯合國國際勞工組織 ILO (International Labor Organization, United Nations)的 Decent Employment for Youth 專案。

執行職訓專案，必須遵守各項繁瑣規定，還需撰寫多樣文書報告，但也因此讓德普的柬埔寨籍幹部學習到國際規則，提昇了專業知識。

- 2) 職工招募：主要雇主是來自台灣、大陸、馬來西亞的成衣廠，以及本土的營建、餐旅及保全業。由於疫情嚴峻，部分地區封城，一些廠商停工減產，而此時德普仍然依計畫自本季開始向企業雇主收費，難能可貴的，德普本季仍安排 108 位勞工找到工作，5 年來累積輔助 5372 位偏鄉青年就業。

職工招募過程中，德普要面對一些企業的刁鑽，也須處理勞工的各種狀況，例如：許多企業及租屋房東只接受施打過疫苗者，德普經由網路及親訪，本季辛苦收集到 855 份求職函，只完成 108 人就職，預估其中 20% ~ 35%的就職者還會在試用期離職，服務費就被扣減，雖然辛勞，德普團隊不分晴雨、無懼疫情，各省奔波、克服艱難，逐漸培養出掌握自己未來命運的責任感及自信心。

參、台灣青年南向研習計畫

在深耕東南亞十年的基礎上，**德普的新願景是"台灣青年南向研習"**，協助新生代認知東南亞鄰國的產業經貿及政經文史，以擴大台灣青年的國際視野、增強其國際競爭力，這有助一些有南向意願者在崛起中的東協就業或創業，同時也能為分布在東南亞超過一萬家的台資企業注入新血。

一、國內宣導 ~ 巡迴演講與臉書經營

目前的疫情隔離期間，德普暫停在國內巡迴演講，而專注於**臉書社群「[南向青年團](#)」**的經營。

- 經營模式：以**"讀者文摘"**方式，每天僅刊載 2~5 則精選的圖文影片，內容多元，具有時效性、知識性或實用性，且多都做重點摘錄或註解分析。
- 讀者反應：經由對內容的**數量管制及質量控制**，網站頗獲好評，內容頻頻被轉貼，閱覽數也維持高檔，最多的一則訊息觸及 1.5 萬人。
- 會員成長：**成員數快速成長**，迄今已約 2800 人，值得注意的是，成員來源不限於台灣，還有東南亞、中國大陸及北美洲的各國人士，背景包括學生、就業者、創業家，且不乏高知識份子及企業主，這增加了德普的網路影響深度與廣度。

二、國外實地研習 ~ 原定今年實施的南向參訪實習，延後至明年

- 參訪實習的人員**不限於在台青年**，也包括已經在東南亞及其他國家就學就業的台灣人；廠商對象**不限於台商**，而會擴及日商及歐美廠家。
- 目標之國家及產業，將不限於在越南、柬埔寨及泰國等發展中國家的**傳統製造及服務產業**，而會擴大至較先進的新加坡，參訪其**高等教育及高科技產業**，也考慮前往獨角獸盛行的印尼，了解這 2.7 億人口的**創業機會**。

三、發展策略 ~ 創造被運用價值，以爭取外界資源，來大格局的落實南向計畫

德普自知力量微薄，所以在發展策略上，會先小規模的運作，摸索出經營模式並建立成功範例，以彰顯德普的被運用價值，然後據此爭取政府、企業及宗教機構的資源，來大格局的「服務台灣」；過去十年間，德普在柬埔寨就是仰仗當地政府、企業及宗教機構的支持，而得以成功地開展「國際服務」。

德普於 2010 年在柬埔寨開啟「教育計畫」，主要是經由天主教分布在全國的教堂，來跨入多個省分，如今已入學 7 萬餘學生；德普於 2015 年在柬埔寨開展「就業計畫」，則是配合柬埔寨政府的「國家就業局」，並獲得「台商企業」及日本經營之「金邊經濟特區」的協助，才得以輔助了 5000 餘位偏鄉青年就業。

肆、德普越南服務計畫 (VTEP, Vietnam TEP)

越南學校於 4 月 1 日開學，但旋即因疫情再度爆發，而於 5 月中旬停課至今。

目前，越南德普 (VTEP) 贊助的兩所學校情況如下：

一、茶榮省茶榮市 新明智小學

新明智小學之小二 ~ 小六共 25 班 600 餘位學生，每周 3 堂課、每堂 45 分鐘，課程內容為 Paint、Word、Excel。德普 VTEP 志工關懷訪視時，見到學生皆很認真學習，低年級學生的 Paint 教學，已經晉階到較高級的學程，高年級學生則對排除電腦障礙的能力，有相當程度的進步。



二、茶榮省小芹縣 富芹初中

富芹初中之中二 ~ 中三共 4 班 160 餘位學生，每周 8 堂課、每堂 45 分鐘，課程內容為 Word、Excel。德普 VTEP 志工關懷訪視時，見到學生皆很認真學習，課程除原訂課程之 Word、Excel 外，教師亦導入多媒體課程，學生興趣盎然又勤作筆記，且在老師的專業提問下，皆能對答如流，顯見學習效果佳。



另請點閱「[訪視關懷新明智小學、富勤初中電腦教育](#)」

自 2019 年下半年起，德普(VTEP)就未在越南擴展，疫情過後將依原計畫在越南北方增設據點，其目的不僅是國際服務，也是服務台灣，配合台灣國策來協力台灣青年在新興越南發展。

伍、財務狀況

疫情肆虐，國內許多社福機構陷入募款困境，國際 NGO 的處境更為艱難，德普若不開源節流、堅守存續，則過去十年在東南亞建立的人脈信譽及服務網將迅即流失。

本季費用削減至 US\$37,681，但收入僅 US\$23,171，收支缺額擴大至 US\$14,510，詳請點閱 [2021 年第 2 季財務季報](#)。

| 現金季流 (US\$) | 當期收入 | 當期支出 | 當期餘(差)額 | 期末現金餘(缺)額 |
|--------------|---------|---------|----------|-----------|
| 2019 年 全年 | 261,681 | 204,226 | 57,455 | 39,877 |
| 2020 年 全年 | 229,066 | 173,990 | 55,076 | 94,953 |
| 2021 年 1~3 月 | 40,314 | 45,474 | (5,160) | 89,793 |
| 2021 年 4~6 月 | 23,171 | 37,681 | (14,510) | 75,283 |

本季 US\$23,171 收入中，US\$22,803 為捐款，非常感謝一些小額捐款人及阮醫師 (請參閱附件報導) 持續不斷的支持，也非常慶幸並感恩一位新捐贈者，若無其單一捐款 NT\$440,000，本季捐贈收入僅剩 US\$7,139，將是 2011 年以來的十年最低。

自助而後人助，德普致力在"職訓專案"及"職工招募"兩方面自創營收：

1. 職訓專案：2020 年及 2021 年上半年，德普 CTEP 自 GIZ 收取之專案服務費分別為 US\$13,752 及約 US\$6,772，合計約 US\$20,524，多數已預收，本季餘款入帳 US\$368，尚有應收款約 US\$1,600。
2. 職工招募：第二季才開始全面向雇主收費，通常在職工到職滿一段期間後，才開始核算服務費及撥款流程，因此本季的招募服務費，要到下季才會入帳，預估金額約 US\$2,000 ~ 3,000。

德普 2020 年的自創營收金額為 US\$14,258 (含上述職訓專案之 US\$13,752)，2021 年的目標是 US\$20,000，相信應可達成，並繼續向 2022 年的 US\$50,000 目標邁進，這得之不易的自創營收，金額雖小卻意義非凡，因為德普柬埔寨籍幹部自力更生，致力要在數年內達成收支平衡。

另一方面，國際 NGO 不會永遠留在一個國家，德普在離開這逐漸脫離貧困的柬埔寨之前，有責任栽培出一個優質管理且財務獨立的社會企業。

~ 請點閱 [捐款方式](#) ~

附件：偏鄉仁醫「阮議賢醫師」及其創設的「CHSO」國際醫療社福機構

Cambodian Health and Smile Organization (CHSO) 是在柬埔寨註冊的 NGO 社福機構，由澎湖離島「阮議賢」牙醫師所創立，柬埔寨華人「李順」擔任理事長。



阮醫師是彰化人，他選擇在澎湖執業，並經常到醫療資源短少的偏鄉及離島從事義診工作；2009 年他接觸到柬埔寨義診服務，便與柬埔寨結下不解之緣。



អង្គការសុខភាពនិងស្ទាមញ្ញមកម្ពុជា
Cambodian Health and Smile Organization

在柬埔寨義診並不容易，除了語言溝通及器材設備這些問題要解決，最重要的是取得當地政府的許可與協助。早期阮醫師是透過柬埔寨當地機構來安排義診工作，在義診期間，他看到鄉村的貧窮與困境，民眾除了醫療還需要多方面的協助，於是在 2013 年與當地夥伴"李順"一起創立 CHSO，來協助偏鄉弱勢民眾，除了改善口腔和基本衛生，也推展教育工作，因為阮醫師明白，教育是一切的基础，這個理念與 CTEP 不謀而合。

對於口腔衛生，CHSO 秉持著預防勝於治療的觀念，除了一般補牙、洗牙，更積極推動孩童的牙齒保健，包含塗氟和溝隙封填，有了事先的預防治療，未來牙齒的問題就會大大降低。口腔衛生保健需要長期清潔、監測和定期保養，因此 CHSO 在柬埔寨持續定點巡迴義診，同時也在當地校園內設立長期口腔衛教和監督計劃。



CHSO 服務人員會定期帶領校內小朋友進行早晨潔牙活動，牙刷、牙膏和杯子等物資由 CHSO 資助；口腔衛教則會在義診團服務時進行，這是利用孩童們等待看診時，教導他們正確的刷牙方式以及口腔保健知識，CHSO 還會在義診期間分發牙刷牙膏等物資，來鼓勵孩童與偏鄉村民積極保健牙齒。



CHSO 的柬埔寨義診包括：月度義診及年度夏季義診。「月度義診」由阮醫師親自執行，他在台灣經營自己的牙醫診所，也經常到蘭嶼及澎湖群島等缺乏醫療資源的外島做義診，雖然繁忙，阮醫師仍排除萬難，堅持每個月定期到柬埔寨做海外義診，月度義診通常為期三天，為至少 50 位孩童做口腔治療及健康維護。「夏季義診」則是與台灣中山醫學大學和西班牙等海外單位合作，每年都會有兩梯次到柬埔寨進行大規模服務，每梯次服務至少 500 位村民及孩童，迄今已累計 15 梯次了。



CHSO 的義診地點主要分佈在馬德望省和暹粒省，馬德望省的義診點在一間天主教堂衛生所內和其他四間偏鄉校園，暹粒省義診點主要在 Tasne、Tayaek 和 Kol 三間小學，其他省內有五處義診點，包括偏鄉小學、衛生所以及水上教堂等。每個義診點都可以在半年內輪到一次服務，每位就診者都有一本就診紀錄冊，每次看診狀況都會詳實記錄下來，有利後續的追蹤與治療，讓當地的孩童與村民能定期受到妥善的口腔照顧，多年來的深耕服務，已獲得當地村民的信任。



牙醫診療需要使用專業器材與大量耗品。阮醫師到柬埔寨義診，總是攜帶大量醫療物資超重登機。早期義診因為器材受限，只能以比較克難的方式進行，除了就診者會不舒服外，也容易增加醫療風險。阮醫師決定深耕柬埔寨後，直接把近十臺專業診療椅及相關設備以貨櫃海運至柬埔寨。目前診療椅分別放置在暹粒省立醫院三臺、改造中型義診巴士一臺、其他兩間偏鄉小學和三間衛生所各有一臺。阮醫師還在當地租用了倉庫和空地來放置牙科相關設備以及義診團必備品，如：發電機、移動型治療台等，這一切的努力都是為了讓出團準備及診療過程更專業、更有效也更安全。

CHSO 顧慮到義診之外的時間當地居民還是會有醫療需求，因此與當地的省立醫院和偏鄉的衛生所合作。目前 CHSO 放置在暹粒省立醫院、Angkor Chom 區和 Kralanh 區衛生所的治療椅都提供給院方使用，來為當地居民做診療服務，CHSO 還安排專業人員提供每個月的定期維護服務，包括機器維修、濾水系統維修和零件更換等工作，如此大大改善了當地許多民眾的口腔衛生。



阮醫師每到偏鄉，總不忘去觀察還能做什麼來協助當地居民的。他了解到教育資源的匱乏，讓偏鄉的經濟狀況無法改善，而基礎建設簡陋，不只降低生活品質，甚至可能造成潛在危害。因此，CHSO 支持當地設立圖書館，成立英文、電腦班，維護偏鄉的孩童的受教權；CHSO 也設立 Tasne 與 Kol 兩所偏鄉教育中心，委託德普 CTEP 來經營，目前兩地皆設有英文與電腦班，在疫情前每期共可以服務超過 400 名的學生。另外，CHSO 也在馬德望與當地 Sdao Santepheap 中學和天主教組織合作設立兩間電腦班，由 CHSO 捐助發電器、電腦、教學設備及老師的教學津貼，自 2016 年迄今，已經有 2600 餘人次的中學生接受 CHSO 的培訓，這有助於他們日後的升學及就業。



在基礎建設方面，CHSO 依當地需求予以協助，包括：在馬德望省與拜林省邊界的一所偏鄉小學裡建設了一套蓄水系統和一間衛生間；在暹粒省的 Doaun Keo 中學、Tayaek 小學和 Kol 小學內建設了衛生間；在 Tayaek 和 Kol 小學設置蓄水系統，此外，CHSO 也與 Tasne、Kol 和 Tayaek 三間小學合作設立了圖書館，並定期更新館內藏書，另按照校園狀況給 Tasne 和 Kol 鋪了教室前面和圖書館內的地板，這些建設不僅能夠提升校園內的學習環境品質，也改善了校園內的整潔、衛生以及健康品質，讓學生們擁有更好的學習資源和環境。

在阮醫師的堅持與細心照料下，偏鄉地區的孩童村民不僅改善了口腔衛生、提升了口腔保健的相關知識，也有機會學習專業技能，獲得更好的生活照顧。CHSO 的名稱「Health 健康」與「Smile 微笑」，不僅是他們努力的方向，也是 CTEP 學習的目標，大家一起來幫助偏鄉民眾提升身體與心靈的健康，讓生活更加美好而獲得幸福感，自然會從心底展開燦爛笑容，或許就是看到了那抹真心的笑容，讓阮醫師能持續不懈的努力。

阮醫師行事低調絕少接受採訪，但仍被推舉而獲得醫療奉獻獎等多個榮譽獎項，他是杏林模範，也是德普導師。